



International Federation of Aromatherapists

TERMS OF USE OF SYLLABI

教學大綱的用語和用法 / 教学大纲的用语和用法

1. INTRODUCTION 引言/引言

The IFA provide Approved Centres with use of its syllabus to teach an IFA Qualification and the subsequent production of directly related teaching and learning materials. The Centre purchases each IFA syllabus as a single product only once it has met the [approval criteria](#) to teach that specific IFA Qualification. The teaching and learning criteria vary between one IFA Qualification and another, therefore, verification of the Centre's ability to appropriately deliver other syllabi remains a prerequisite of approval.

IFA 向認可中心提供其課程提綱，以教授 IFA 資格，並隨後製作直接相關的教學材料。只有在符合批准標準以教授特定 IFA 資格認證後，中心才會將每個 IFA 課程大綱作為單一產品購買。教學和學習標準因 IFA 資格認證和其他資格而異，因此，核實中心適當提供其他教學大綱的能力仍然是獲得批准的先決條件。

IFA 向認可中心提供其課程提綱，以教授 IFA 資格，並隨後製作直接相關的教學材料。只有在符合批准標準以教授特定 IFA 資格認證後，中心才會將每個 IFA 課程大綱作為單一產品購買。教學和學習標準因 IFA 資格認證和其他資格而異，因此，核實中心適當提供其他教學大綱的能力仍然是獲得批准的先決條件。

2. SYLLABI 大綱/大纲

The IFA provide three syllabuses (collectively coined syllabi):

- The Professional Aromatherapy Diploma (PAD) Syllabus
- The Professional Essential Oil Therapy Diploma (PEOT) Syllabus
- The AromaCare Carers Manual

IFA 提供三個教學大綱（共同創造的教學大綱）：

- 專業香薰文憑（PAD）教學大綱
- 專業精油治療文憑（PEOT）教學大綱
- AromaCare 護理人員手冊

IFA 提供三个教学大纲（共同创造的教学大纲）：

- 专业香薰文凭（PAD）教学大纲
- 专业精油治疗文凭（PEOT）教学大纲
- AromaCare 护理人员手册

3. AVAILABLE LANGUAGES 可用語言/可用語言

The IFA syllabi are currently provided in five (5) languages)

- English
- Spanish
- Japanese
- Chinese Simplified



International Federation of Aromatherapists

➤ Chinese Traditional

IFA 教學大綱目前以五種語言提供

- 英語
- 西班牙
- 日本
- 簡體中文
- 繁體中文

IFA 教学大纲目前以五种语言提供

- 英语
- 西班牙
- 日本
- 简体中文
- 繁体中文

4. INTELLECTUAL PROPERTY 知識產權/知识产权

The IFA syllabi is the intellectual property of the IFA and can only be provided and reproduced by the IFA.

IFA 教學大綱是 IFA 的知識產權，只能由 IFA 提供和複製。

IFA 教学大纲是 IFA 的知识产权，只能由 IFA 提供和复制。

a) The Centre will ensure the syllabi are not copied or reproduced, scanned or saved on any electronic device.

中心將確保不會在任何電子設備上複製，掃描或保存教學大綱。

中心将确保不会在任何电子设备上复制，扫描或保存教学大纲。

b) The Centre will ensure the IFA syllabi do not appear in part or full in the public domain, nor distributed or copied in part or full or by any other means or in any other way.

中心將確保 IFA 教學大綱不會在公共領域中部分或全部出現，也不會部分或全部或通過任何其他方式或以任何其他方式分發或複製。

中心将确保 IFA 教学大纲不会在公共领域中部分或全部出现，也不会部分或全部或通过任何其他方式或以任何其他方式分发或复制。

c) If the syllabus is not available in a Centre's local language and it wishes to translate the syllabus in part or full, this is not permitted without express permission of the IFA and only if the Centre enters into a contract with the IFA (excluding any rights the Centre may claim to the IFA's intellectual property rights).



International Federation of Aromatherapists

如果教學大綱沒有以中心的當地語言提供，並且希望部分或全部翻譯教學大綱，未經 IFA 明確許可且僅在中心與 IFA 簽訂合同時（不包括任何合同）中心可能聲稱擁有 IFA 知識產權的權利）。

如果教学大纲没有以中心的当地语言提供，并且希望部分或全部翻译教学大纲，未经 IFA 明确许可且仅在中心与 IFA 签订合同时（不包括任何合同）中心可能声称拥有 IFA 知识产权的权利）。

- d) The Centre will take all reasonable steps to prevent infringement of the IFA syllabi, which includes all members of staff, other dependents and by third parties. Please note: Unauthorised use of any of the IFA syllabi is an infringement of the Copyright, Design and Patents Act 1988. Please be aware that the Act provides for strict liability, meaning that the Centre owner as the contract signatory can be found liable regardless of their level of knowledge of the infringement or their intent.

中心將採取一切合理措施防止侵犯 IFA 教學大綱，其中包括所有員工，其他家屬和第三方。請注意：未經授權使用任何 IFA 教學大綱是對 1988 年版權，設計和專利法的侵犯。請注意，該法規定了嚴格責任，這意味著作為合同簽字人的中心所有者可以承擔責任，無論他們對侵權或其意圖的了解程度。

中心将采取一切合理措施防止侵犯 IFA 教学大纲，其中包括所有员工，其他家属和第三方。请注意：未经授权使用任何 IFA 教学大纲是对 1988 年版权，设计和专利法的侵犯。请注意，该法规定了严格责任，这意味着作为合同签字人的中心所有者可以承担责任，无论他们对侵权或其意图的了解程度。

5. TERMS OF USE 使用條款/使用条款

Approved Centres may use the IFA syllabi of the IFA Qualification they are approved to teach, provided;

經批准的**中心**可以使用他們被批准教授的 IFA 資格的 IFA 教學大綱；
经批准的**中心**可以使用他们被批准教授的 IFA 资格的 IFA 教学大纲；

- a) The user is a registered Approved Centre with the IFA.

用戶是 IFA 註冊的批准中心。

用戶是 IFA 注册的批准中心。

- b) The Centre has paid all relevant fees associated with registration and annual re-registration.

中心已支付與註冊和年度重新註冊相關的所有相關費用。

中心已支付与注册和年度重新注册相关的所有相关费用。

- c) Teachers or any other person engaged by the Centre to deliver all of, or part of, the IFA syllabi are registered with the IFA as a teacher prior to delivering all or part of the syllabi curriculum. Additional copies of the syllabi will be purchased by the Centre from the IFA for additional teachers when they register. The Centre is responsible for ensuring that all teaching staff have access to the relevant IFA syllabi.



International Federation of Aromatherapists

在提供全部或部分教學大綱課程之前，教師或中心聘請的所有 IFA 教學大綱的全部或部分內容已在 IFA 註冊為教師。中心將從 IFA 購買額外的教學大綱，供其他教師註冊。該中心負責確保所有教學人員都能獲得相關的 IFA 教學大綱。

在提供全部或部分教学大纲课程之前，教师或中心聘请的所有 IFA 教学大纲的全部或部分内容已在 IFA 注册为教师。中心将从 IFA 购买额外的教学大纲，供其他教师注册。该中心负责确保所有教学人员都能获得相关的 IFA 教学大纲。

- d) Its sole purpose of use is to deliver an IFA Qualification(s).

其唯一使用目的是提供 IFA 資格。

其唯一使用目的是提供 IFA 资格。

For the avoidance of doubt this means that no part of any of the IFA syllabi may be used to teach parts of other courses, which breaches copyright.

為避免疑義，這意味著任何 IFA 教學大綱的任何部分都不得用於教授違反版權的其他課程的部分內容。

为避免疑义，这意味着任何 IFA 教学大纲的任何部分都不得用于教授违反版权的其他课程的部分内容。

- e) Use of the syllabi is limited to the approved and inspected venue. Permission of use does not extend to any other premises owned or used by the Centre or its employees, which will be registered separately using the additional site application form.

教學大綱的使用僅限於經批准和檢查的場地。使用許可不適用於中心或其員工擁有或使用的任何其他場所，這些場所將使用附加的場地申請表單獨註冊。

教学大纲的使用仅限于经批准和检查的场地。使用许可不适用于中心或其员工拥有或使用的任何其他场所，这些场所将使用附加的场地申请表单独注册。

- f) The Centre owner will indemnify the IFA against any claim, loss, damage, proceedings, costs or expenses arising directly or indirectly from revoking use of one or all IFA syllabi if the terms of use are breached by the Centre.

如果中心違反使用條款，中心所有者將賠償 IFA 對因撤銷使用一個或所有 IFA 教學大綱而直接或間接引起的任何索賠，損失，損害，訴訟，費用或開支的賠償。

如果中心违反使用条款，中心所有者将赔偿 IFA 对因撤销使用一个或所有 IFA 教学大纲而直接或间接引起的任何索赔，损失，损害，诉讼，费用或开支的赔偿。

- g) The Centre will purchase an AromaCare Carer Manual for each learner at the time of registering learners with the IFA. Please note this does not constitute a 'license of use' as applied to Centres. The AromaCare Carer Manual also supports the structured learning process during training in a way similar to any other educational textbook.



International Federation of Aromatherapists

中心將在向 IFA 註冊學習者時為每位學員購買 AromaCare Carer 手冊。請注意，這並不構成適用於中心的“使用許可”。AromaCare Carer 手冊還以類似於任何其他教育教科書的方式支持培訓期間的結構化學習過程。

中心将在向 IFA 注册学习者时为每位学员购买 AromaCare Carer 手册。请注意，这并不构成适用于中心的“使用许可”。AromaCare Carer 手册还以类似于任何其他教育教科书的方式支持培训期间的结构化学习过程。